

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 462	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.462
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 13.02.2019 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 13.02.2019, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 8 от дневния ред: Решение за прекратяване на откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на тонер касети и консумативи за периферна техника за обезпечаване на нуждите на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“ и референтен № PPD 18-082.</p>	<p>Under item 8 of the agenda: Taking decision about termination of open procedure of public procurement awarding with subject “Delivery of toner cartridges and peripheral technics supplies for the needs of CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPD 18-082.</p>
Председателят на заседанието обясни, че със свое	The Chairman explained that with the appeal

<p>Решение № 102/24.01.2019 г. КЗК е отменила решението за откриване на процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на тонер касети и консумативи за периферна техника за обезпечаване на нуждите на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“ и референтен № PPD 18-082 като незаконосъобразно и е върнала преписката на възложителя за нейното прекратяване. Решението на КЗК не е обжалвано и е влязло в сила, поради което то е задължително за изпълнение за възложителя.</p>	<p>CPC complaint a file No. CPC-1050/ 05.12.2018 has been opened. By its Decision No. 102/ 24.01.2019 under the above-mentioned file, the CPC canceled the Decision about starting procedure of public procurement with subject “Delivery of toner cartridges and peripheral technics supplies for the needs of CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPD 18-082 as unlawful and returned the file under the procedure of the Assignor for its termination. The CPC's decision has not been appealed and has entered into force, which is why it is mandatory for the Assignor.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 8 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 8 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 8 и чл. 108, т. 4 във връзка с чл. 110, ал. 1, т. 5 и чл. 215, ал. 2, т. 6 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение по т. 5 от Протокол № 450/ 17.10.2018 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил „откритата процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на тонер касети и консумативи за периферна техника за обезпечаване на нуждите на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“ и идентификационен (референтен) № PPD 18-082; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 610 000.00 лв., без ДДС; 3. Предметът на поръчката не е разделен на обособени позиции; 4. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, на основание чл. 35, ал. 1 от ЗОП, обявлението е публикувано в Официален вестник на Европейския съюз на 25.10.2018 г. под номер 2018/S 206-471249. На основание чл. 36, ал. 1 от ЗОП решението и обявлението са публикувани в Регистъра на обществените поръчки на 25.10.2018 г. и са заведени под преписка № 01467-2018-0104. 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 8 and Art. 108, Item 4 in connection to Art. 110, Para. 1, Item 5 and Art. 215, Para. 2, Item 6 of the Public Procurement Act (PPA) and after taking into consideration the following circumstances, as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision under Item 5 of Minutes No. 450/ 17.10.2018 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor has started a “open procedure” under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA for awarding a public procurement with a subject: ‘Delivery of cartridges and supplies for peripheral technics for covering needs of CEZ Distribution Bulgaria AD’ and identification (reference) № PPD 18-082; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 610 000.00, VAT exclusive; 3. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots; 4. On the grounds of Art. 35, Para. 1 of the PPA for announcement of the starting of the procedure for awarding the public procurement the Announcement was published on 25.10.2018 in the Official Journal of the European Union under № 2018/S 206-471249. On the grounds of Art. 36, Para. 1 of the PPA the Decision and the Announcement were published on 25.10.2018 in the Public Procurement Register and filed under

На основание чл. 42, ал. 2, т. 2 от ЗОП документацията за участие е публикувана в профила на купувача на 25.10.2018 г., а Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка на основание чл. 42, ал. 2, т. 1 от ЗОП са публикувани на 25.10.2018 г. в самостоятелен раздел с № 104564. В обявлението е определен крайният срок за получаване на оферти, който е до 16:30 часа на 29.11.2018 г.;

5. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти (16:30 часа на 29.11.2018 г.), възложителят е получил 3 оферти, регистрирани както следва:

5.1. Вх. № CD-DOC-14196/ 29.11.2018 г. в 13:56 часа от „РОЕЛ-98" ООД;

5.2. Вх. № CD-DOC-14211/ 29.11.2018 г. в 15:23 часа от „АТС БЪЛГАРИЯ" ООД;

5.3. Вх. № CD-DOC-14216/ 29.11.2018 г. в 15:42 часа от „СНОУМОД ДФ" ООД.

6. След изтичане на крайният срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-9038/ 30.11.2018 г. на г-н ВИКТОР СТАНЧЕВ – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България" АД;

7. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=104564&companyId=20808>;

8. Със своя жалба ВХР-2536/ 19.11.2018 г. заинтересованото лице КООПЕРАЦИЯ „ПАНДА“ е обжалвала решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка. По повод постъпилата жалба е образувана преписка № КЗК-1050/ 05.12.2018 г. Със свое Решение № 102/ 24.01.2019 г. по цитираната по-горе преписка, КЗК е отменила решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка като незаконосъобразно и е върнала преписката на възложителя за нейното прекратяване. Решението на КЗК не е обжалвано и е влязло в сила, поради което то е задължително за изпълнение за възложителя,

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в

file № 01467-2018-0104. On the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 2 of the PPA the documentation for participation was published on 25.10.2018 on the Buyer's Profile and on the grounds of Art. 42, Para. 2, Item 1 of the PPA the Decision on starting the procedure and the Announcement for the public procurement were published on 25.10.2018 in a separate section № 104564. The deadline for receiving offers – until 16:30 h on 29.11.2018 - has been indicated in the Announcement;

5. Until the deadline for submission of offers (not later than 16:30 h of 29.11.2018) the Assignor has received 3 offers, registered as follows:

5.1. Inc. No. CD-DOC-14196/ 29.11.2018 at 13:56 h by ROEL-98 OOD;

5.2. Inc. No. CD-DOC-14211/ 29.11.2018 at 15:23 h by ATS BULGARIA OOD;

5.3. Inc. No. CD-DOC-14216/ 29.11.2018 at 15:42 h by SNOWMOD DF OOD.

6. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-9038/ 30.11.2018 of VIKTOR STANCHEV – member of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement;

7. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer's profile is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=104564&companyId=20808>;

8. By its appeal ВХР-2536/ 19.11.2018, the interested person COOP "PANDA" appealed before the CPC the Decision about starting procedure of public procurement awarding. In connection with the appeal CPC complaint a file No. CPC-1050/ 05.12.2018 has been opened. By its Decision No. 102/ 24.01.2019 under the above-mentioned file, the CPC canceled the Decision about starting procedure of public procurement as unlawful and returned the file under the procedure of the Assignor for its termination. The CPC's decision has not been appealed and has entered into force, which is why it is mandatory for the Assignor,

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector

<p>областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,</p>	<p>having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,</p>
<p>РЕШИ:</p>	<p>DECIDED:</p>
<p>I. Прекратява „откритата процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на тонер касети и консумативи за периферна техника за обезпечаване на нуждите на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД“ и идентификационен (референтен) № PPD 18-082, на основание чл. 110, ал. 1, т. 5 във връзка с чл. 215, ал. 2, т. 6 от ЗОП, поради следните причини и мотиви: с Решение № 102/24.01.2019 г. на КЗК е констатирана незаконосъобразност при откриване на процедурата, която не може да бъде отстранена, поради което преписката по ЗОП е върната на Възложителя със задължителни указания за прекратяване на процедурата.</p>	<p>I. Terminates the “open procedure” under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA for awarding a public procurement with a subject: ‘Delivery of cartridges and supplies for peripheral technics for covering needs of CEZ Distribution Bulgaria AD’ and identification (reference) № PPD 18-082, on the grounds of Art. 110, Para. 1, Item 5 in connection to Art. 215, Para. 2, Item 6 of the PPA, because of the following reasons and motives: by the CPC's Decision № 102/24.01.2019, the founded unlawfulness during the starting the procedure cannot be eliminated and therefore the file under the PPA has been returned to the Assignor with mandatory instructions for termination of the procedure.</p>
<p>II. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ –юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p>	<p>II. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD to send this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p>
<p>III. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p>	<p>III. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p>
<p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 8 от Протокол № 462 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 8 of Protocol No. 462 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which</p>

присъствено заседание проведено на 13.02.2019 г.
Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни
екземпляра, на български и на английски език.
При противоречия между българския и
английския текст, българският текст има
предимство.

was held on 13.02.2019. The transcript-extract is
prepared in two unified copies, in the Bulgarian
and the English language. In cases of differences
between the Bulgarian and the English text, the
Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:

информацията
заличена на
основание чл. 2
от ЗЗЛД

Румяна Христова/ Rumiya Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB